



Textual Contrast and Translation Studies

语篇对比与翻译研究



李文戈 / 著



科学出版社

语篇对比与翻译研究

Textual Contrast and Translation Studies

李文戈 著

科学出版社

北 京

内 容 简 介

本书侧重功能翻译研究,既有微观的描写分析,又有宏观的方法论证。语篇特征——语言元功能——语篇类型是贯穿全书的主线。本书旨在通过语篇对比分析来探究目的语语篇的建构原则、过程和方法。目的语语篇的建构涉及语法—词汇表层结构、语义深层结构、作者意图、读者接受、信息度变化、语境、互文特征等多个角度,体现出寻同存异的翻译原则。借鉴韩礼德的语言元功能理论,书中对比分析了及物性、语态、逻辑语义、人际功能、评价意义和主位推进模式,以期解读现有的翻译现象和探究目的语语篇的建构过程。语篇类型研究主要在于探讨语篇翻译的客观规律和有效策略,理清语篇类型与翻译策略的关系。上述内容是一个有机的整体,体现了从理论到实践、从微观到宏观的研究路径。本书尝试通过观察、分析、描写和解释来形成对话语翻译的整体认识。

图书在版编目(CIP)数据

语篇对比与翻译研究/李文戈著. —北京:科学出版社, 2016. 11
ISBN 978-7-03-050583-5

I. ①语… II. ①李… III. ①语言学—研究 ②翻译—研究
IV. ①H0

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 271166 号

责任编辑:张 达 / 责任校对:张怡君
责任印制:张 伟 / 封面设计:铭轩堂

科 学 出 版 社 出版

北京东黄城根北街 16 号

邮政编码:100717

<http://www.sciencep.com>

北京京华虎彩印刷有限公司 印刷

科学出版社发行 各地新华书店经销

*

2016 年 11 月第 一 版 开本:720×1000 B5

2016 年 11 月第一次印刷 印张:13 3/4

字数:280 000

定价:78.00 元

(如有印装质量问题,我社负责调换)

本书系黑龙江省社会科学研究规划项目“语篇翻译的功能阐释”（编号 13B014）的阶段性研究成果，由“中央高校基本科研业务费专项资金资助”出版。

序

翻译的高端研察

“高端”在此有二指：一指研究内容高端，一指立于高端俯视。

语篇翻译是高端翻译，语篇翻译研究自然要求更高的学术视野，谈出新意，谈出语际语篇变化的艺术。超过单语语篇学者的思想，可为后者输出思想，甚至理论，这是《语篇对比与翻译研究》作者李文戈的勇气与智慧。

语言科学是翻译学的母源学科之一，而对比语言学是翻译学的根基。翻译之中对比可见语篇差异，差异需通过转化——转移语义与语用，化解原文语义和语用与译语表达形式之间的矛盾，就形成了全译的转化过程与方法。李著正是循着语篇的特征、功能和类型，三点一线，探讨了译语语篇建构的原则、过程和方法，即寻同存异的翻译原则，语际语篇重构过程，重形、重意和译有所为三种构篇方法。三点相扣，从微观到宏观再回微观，通过观察、分析、描写和解释，以形成对语篇翻译的整体认识。

与通常的语篇翻译研究不同，文戈的博士论文还从哲学视域研究语言，考察对比分析的哲学和心理学基础，使本书显得高大上，有俯视之效。虽说成书时多有删减，其哲学基础的精华留入第一章，比例适中，更为精当。

我还想为“高端”补充第三“高”，即高端学位论文的出版。这是本人对文戈高端研究的观察，可供博士论文成书出版借鉴：

取舍。博士论文成书时需要对内容的去留做出痛苦的抉择。因哲学基础与语篇翻译研究相切但不密切，文戈的博士论文成书时将其删除了，语篇语言学的发展历程一章也被删除。一旦成文，尤其答辩之后，再舍弃自己的“孩子”，实在需要勇气！大砍如割肉哇！

深化。如何深化博士论文？博士论文到专著发表，文戈未循常规，将博士论

文直接出版，而是先用于研究生翻译教学，以实践证实和丰富自己的理论，经过几年沉淀与积累，反复修改，拆成多文发表。这教、改、发的过程便是求得实用功效、取得同行认可、获得理论深化的过程。

稀释。如何稀释博士论文？文戈采纳答辩时同行的意见，将第四、五章大动，改为本书的三至六章，对语篇从不同维度逐一分析，不同章节新增例证与论述，将博士论文改得通俗易懂。

综观全书，语篇笔译是其重点研究对象，语篇口译或许会成为其未来的研究对象，而语篇更适于变译，常在此风云巨变，这三者构成了语篇研究的三大区间。

感谢文戈大作所给的学术启迪！

是为序。

黄忠廉

2016 年秋于白云山下三语斋

前 言

对比语言学、语篇语言学和对比语篇学三门学科相应地反映了翻译学的发展水平。第一阶段是为了从词汇和语法角度寻求等值成分或等值结构；第二阶段是把翻译单位上升到语篇，并从语篇分析的角度探讨翻译研究模式；第三阶段试图总结出语篇翻译的客观规律和有效策略，建立一个宏观的翻译研究框架。因此，《语篇对比与翻译研究》是一个非常意义的研究课题，它不仅限于对前人理论思想的梳理和总结，而且还带有跨学科的理论研究性质。

本书主要以语篇特征的标准、语言的元功能、语篇类型 3 个方面的理论为基础，并结合翻译理论和实践，从多角度和多层次分析探讨语篇翻译的一些核心问题。全书共分 8 章，具体研究内容如下：第一章主要综述“对比分析”的学科基础，探讨对比分析的对象和方法，总结对比分析的国内外现状，明确语篇对比分析和语篇翻译研究的重要意义；第二章旨在考察现有翻译研究的途径和方法，论证语篇翻译研究的多学科性质，阐明语篇体裁和译语环境对翻译的影响；第三章侧重语篇语言层面的转换，书中既有语表结构的衔接性处理，又有语义深层的连贯性探索；第四章关注的重点是源语作者和译文读者，而作为他们之间的桥梁或者说中介的译者，其主要任务就是促进两者之间交际的成功；第五章研究的视角是语篇信息性，将分别讨论译文信息度的变化和传递信息变化的原因；第六章属于语篇社会文化层面的研究，重点揭示情景性和互文性对翻译的影响；第七章尝试从概念功能、人际功能和语篇功能的角度进行对比分析，以期摸索和探究俄汉/汉俄语篇的转换过程；第八章在全面评述功能翻译研究的基础上，重新审视语篇类型与翻译策略的关系，并以规范性语篇为例进行相关翻译研究。

通过追溯历史和总结现在，笔者对翻译研究所走过的道路有了一个较全面的认识。从词本位、句本位一直到以语篇为翻译单位，这不是一朝一夕的变化过程，而是语言学范式转换带来的嬗变。中西方实现了由语文学到语言学的翻译研究转

向, 确立了语言翻译学的主导地位。尽管国内外存在多个翻译研究派别, 甚至开辟了翻译宏观研究的战场, 但是还是无法真正脱离语言学这一研究视域, 或多或少会受到语言学发展的影响。翻译学的研究范围广泛, 涉及学科众多(达 30 多门), 由此带来的是不同的研究视域、新颖的翻译理念和理论素养, 本书也是基于这个目的进行研究的。

从衔接、连贯一直到其他五项语篇特征的有机结合, 才能确保语篇成为一个和谐统一的整体。目的语语篇的建构同样也离不开这七项特征, 尽管与源语语篇相比发生了一些变化, 但在翻译中展现出从内到外、由表及里建构相同或起相似作用的语篇过程。

众所周知, 适合一种语言的语篇特征标准, 并不一定完全适合另一种语言。译者应该如何重构译语的语篇, 这是语篇翻译研究的重要问题。因为不同语言的衔接手段各有异同, 对原文衔接手段的认识, 并不必然导致译文衔接手段的得体。在翻译过程中, 译文经常会出现衔接手段的变化, 但同样也可以达到异曲同工的成篇效果。语篇衔接得好坏直接关系到一个语篇是否容易被语篇接受者所理解和接受, 因此在语篇翻译研究中对衔接极为关注, 因为任何连贯的语篇都离不开衔接。无论是语法衔接手段还是词汇衔接手段, 在翻译实践中追求的都是寻同存异的过程, 以期达到目的语语篇的真正衔接。衔接是语篇的表层结构, 即一种有形网络, 而连贯则是一种无形网络, 所以说连贯比衔接更为重要。在翻译实践中不要顾此失彼, 应该把两者结合起来, 在保证语义连贯的前提下, 实现目的语的衔接。

译文意图性的建构取决于译者能否协调好原文意图和自身意图。可接受性探讨的是译文读者。译文读者与原文读者差别很大, 因此译者应该特别关注他们不同的接受能力。译文的信息度是否变化和如何准确传递源语信息是语篇信息转换研究的问题。情景与语域联系密切, 因此可通过语场、语旨和语式建构译文语篇的情景性。然而, 互文性的重新建构则体现出译者的“无奈”和智慧。

韩礼德曾经说过: “如果能用一个语言学模式来描写翻译过程, 那将是非常有意义的。我们应该根据语言活动本身的模式来描写, 而不是以先入之见从语言研究领域外部去描写。”(张美芳, 2005: 31) 这一思想无疑为语篇翻译研究指明了前进的方向。依据系统功能语言学的主要思想, 本书从语言的三大元功能入手, 对语篇进行了对比分析, 从而验证了功能语法在翻译批评中的实用性和可操作性。

书中对概念功能、人际功能和语篇功能的研究是分开进行的，目的是让读者直观地看到每一种功能都在起作用。实际上，三种元功能是同时存在、相辅相成，并在语篇中构成一个有机的整体。

纵观翻译功能研究的发展历程，主要体现三种功能观：一是奈达的功能对等观；二是韩礼德的系统功能观；三是赖斯、费米尔、诺德和纽马克等代表的功能主义。奈达思想的理论基础是结构语言学，布龙菲尔德的结构语言学和乔姆斯基的转换生成语法对他影响至深。基于此，他的功能对等理念无法也不可能跳出结构主义的桎梏，因此遭到解构主义研究者的无情批判。虽然说解构主义扩大了翻译研究的视野，推动了翻译研究向前发展，但终究缺少“灵魂”，“属于互不相关的分散研究”（吕俊、侯向群，2006：85-86）。在解构主义盛行的同时，语言翻译研究者也在不断思考和反思，并开始从功能语言学途径研究语篇翻译问题。

功能翻译研究主要源于功能语言学的发展，它一开始并没有摆脱结构主义的影响，像奈达和俄罗斯一些研究者的等值理论就是如此，而后来的功能主义者主要看重语言的交际功能和翻译的目的。功能主义者结合语篇类型从语言功能的角度探讨翻译的评估与策略，为翻译理论研究注入了新的活力，特别是目的论经过德国两代学者的共同努力日臻成熟，在世界范围内产生重大影响。

利用系统功能语言学进行语篇翻译研究与德国功能主义者和英国的纽马克走的是两条不同的研究途径，前者侧重微观的观察、对比、分析和描述，后者则是从宏观上审视语言与翻译的功能，侧重翻译策略的导向。一般而言，不同的语言功能可决定译者采取不同的策略，如归化和异化。同时还应看到，语篇中语言功能的多重性、翻译目的、读者层次等因素对翻译策略的决策作用一样不可忽视，特别是翻译目的的作用。因此，语篇类型与翻译策略不可能是一一对应的关系，在同一个语篇中，不同的翻译策略往往交替使用。

本书理论和实践并重，涉及的内容丰富，材料翔实，例证新颖可靠，可作为翻译理论研究者的参考资料，也可用于翻译教学实践。

目 录

序

前言

第一章 对比分析和语篇翻译概述	1
第一节 对比分析的学科基础及其方法论	2
一、对比分析的哲学基础	2
二、对比分析的心理学基础	4
三、对比分析的对象与方法	6
第二节 语言对比分析的历史与现状	6
一、国外的研究状况	6
二、国内的研究状况	8
第三节 语篇研究概述	9
一、关于“语篇”的定义	9
二、语篇分析的历史与现状	10
三、不同视阈下的语篇研究	12
第四节 对比语言学、语篇语言学和对比语篇学与翻译研究	15
一、对比语言学与翻译研究	16
二、语篇语言学与翻译研究	17
三、对比语篇学与翻译研究	18
第二章 翻译研究的途径和方法	21
第一节 对翻译研究途径的考究	21
第二节 翻译研究的相关学科和研究方法	24
一、翻译研究的相关学科	24
二、翻译学的研究方法	25

三、本书的研究方法	25
第三节 语篇体裁和译语环境与翻译	26
一、语篇体裁对翻译的制约	26
二、译语环境对翻译的影响	27
第三章 语篇语言层面的转换	29
第一节 衔接性	30
一、指称	30
二、替代	39
三、省略	43
四、连接	47
五、词汇衔接	50
第二节 连贯性	66
第四章 语篇心理层面对翻译的影响	70
第一节 意图性	70
一、原作意图在语篇翻译中的再现	70
二、有违原作意图的译例分析	74
第二节 可接受性	77
第五章 语篇翻译中的信息转换	83
第一节 源语信息度在译语中的变化	83
第二节 译文传递信息变化的原因	88
一、共有知识	88
二、实用信息	90
三、文化差异与习惯表达	92
第六章 语篇社会文化层面对翻译的影响	95
第一节 情景性	95
一、上下文语境与翻译	96
二、情景语境与翻译	98
三、文化语境与翻译	103
第二节 互文性	107
一、互文性与翻译研究	108

二、《安娜·卡列尼娜》中的互文性分析	112
第七章 语言的元功能与语篇翻译	118
第一节 概念功能	119
一、及物性的对比分析	119
二、语态的对比分析	131
三、语篇逻辑功能的对比分析	134
第二节 人际功能	136
一、语篇人际功能的对比分析	138
二、语篇评价意义的对比分析	140
第三节 语篇功能	144
一、小句主位结构的对比分析	145
二、语篇主位推进模式的对比分析	148
第八章 语篇类型与翻译研究	153
第一节 功能翻译研究概述	154
一、奈达的功能翻译思想	154
二、系统功能语言学与翻译研究	155
三、翻译研究的功能主义	156
四、俄罗斯的功能翻译思想	160
第二节 语篇类型与翻译策略	163
一、语篇类型与翻译策略的关系思考	163
二、语篇类型的对比分析	165
第三节 法律语篇的特点及其翻译原则	168
一、俄语法律语篇的统计分析	169
二、法律翻译的原则	172
结语	177
参考文献	180
例证来源	197
后记	202

对比分析和语篇翻译概述

20 世纪末和 21 世纪初, 国内外翻译学 (переводоведение; translatology) 都获得迅速发展。就理论而言, 过去那种“几乎归于一统”的局面已被打破, 出现了流派林立、诸说纷呈的景象。这些翻译理论, 有的彼此对立, 有的则另辟蹊径。尽管这样, 它们力求从各自不同的角度来说明翻译的机制和运作, 从而开拓了翻译研究的深度和广度。

西方和俄罗斯在语篇语言学 (лингвистика текста; text linguistics^①)、对比语言学 (контрастивная лингвистика; contrastive^② linguistics) 和对比语篇学 (контрастивная текстология; contrastive textology) 领域取得的巨大成就为语篇对比和翻译研究提供了理论保障。常言道: “他山之石, 可以攻玉。”因此, 笔者拟借助对比分析 (контрастивный анализ; contrastive analysis) 和语篇分析^③ (анализ текста; text analysis) 的方法, 在对比语篇学的框架下来分析语篇特征的标准 (стандарты текстуальности; standards of textuality)、语言的元功能 (метафункция языка; metafunction of language) 和语篇类型 (типы текста; text types), 旨在探究目的语语篇的建构原则、过程和方法。

跨学科移植是现代科学发展的一个重要途径, 但是只有在各学科有机结合的基础上才能开花结果。为此, 在研究中还要考虑和遵循“相关性、层次性和适存性的原则”(李运兴, 2001: 1), 以期更合理地解释两种语言的语篇建构规律。

① 英美国家的学者喜欢用 discourse analysis, 而欧洲大陆的学者则喜欢用 text linguistics (参见黄国文, 2001: 4)。本书采用 текст (text) 翻译语篇, 而不用 дискурс (discourse)。

② 英语的 contrastive 强调找异点, 而俄语的 контрастивный 和 сопоставительный 既比异又比同。如今 contrastive 的涵义已趋向于俄语两词, 所以本书采用 контрастивный 以保持与英语术语译名相同。

③ 语篇语言学和语篇分析这两种说法其本上是同义的 (参见胡壮麟, 1994: 3)。

第一节 对比分析的学科基础及其方法论

对比分析也称对比研究,主要属于共时分析,常指“一种普遍使用的语言调查方法,特别是在应用语言学的某些领域,如外语教学和翻译研究”(戴维·克里斯特尔,2000:85)。如果从真正具有理论意识(指把对比分析上升到理论高度)算起,这一方法可追溯到19世纪初的洪堡特(W. von Humboldt),他当时撰写了一篇《论与语言发展的不同时期有关的比较语言研究^①》的文章,为语言对比研究开辟了先河(威廉·冯·洪堡特,2004:译序42-43)。

一、对比分析的哲学基础

哲学来自希腊语,意义是“爱智慧”。当今世界,可以称之为“哲学”的学问五花八门,对哲学的经典定义是“世界观和方法论的理论体系”,因此研究世界观和方法论的学问理应属于哲学。语言学与哲学的渊源已久,一开始语言学从属于哲学,为哲学服务,从“好言到好智”(刘浩明,2004:77)就是最好的体现。哲学是抽象的思维活动,是在人类思维发展到一定高级阶段才产生的,它离不开概念、判断、推理,而概念的产生又离不开思维,离不开语言。反过来,哲学思想的发展,又往往推动语言的发展,使它变得更加复杂、更加细微。了解了哲学和语言问题的渊源,就给研究者展开了一个溯本探源的历史视角,让他们看到哲学和语言的关系源远流长的发展沿革,以及语言与哲学至19世纪末与20世纪初互备互证的必然趋势。

在哲学的映照下,语言科学也同样经历着范式的演变。19世纪,历史比较语言学从语文学中脱离出来,形成一门独立学科,其发展与当时自然科学的实证主义方法是密不可分的,而且还受到原子主义的影响。结构主义开创了现代语言学,并在发展过程中运用了逻辑实证主义的方法。从结构主义中发展起来的功能主义流派纷呈,代表与形式主义相对立的一种学术思潮,其中系统功能语言学成为一门适用科学。与古希腊以来的西方哲学传统相对立,坚持主客观结合的新经验主义强调“身心合一”或“心寓于身”的认知观,为认知语言学的研究指明了方向。

^① 洪堡特使用的“比较语言研究”与其同时代的葆朴(F. Bopp)和格里姆(J. Grimm)等人从事的历史比较语言学研究不同。

语言研究范式的转换对语篇研究有着直接的影响,推动了语篇研究的发展。

语言学研究需要创新,就必须进行哲学思考,因为哲学是人类特有的一项精神活动。哲学是世界观,也就意味着哲学境界是时代精华的体现,具有深层的精神品位,才能使哲学的人性升华的功能充分得以体现。哲学境界的世界图景是以人为前提所确立的。哲学的境界就是“形而上的追求”(陆杰荣,2004:24)。那么,语言是一种世界观吗?

世界观的意思是“著眼世界之上”。这是德国知识论中所使用的语言,指的是一个“广泛世界的观念”。它指涉的是一种人类知觉的基础架构,透过它,个体可以理解这个世界并且与它互动。世界观是社会实践的产物和对社会存在的反映,世界观表达的是人所拥有的广泛世界的认知,而这源于他们对于这个世界的独特经验,或者更狭义地说,是民族经过长久时间以来对于世界的诠释。人的语言即反映了他们的世界观,“语言在表现世界、表现人的存在的同时也表现自身”(季国清,1998:47)。

欧洲语言人文主义具有悠久的历史。欧洲哲学自古希腊以来就认定人对自己及其世界的理解是在语言中形成和表达的,这一传统在理论上的基点之一就是语言是世界的尺度。语言世界观的提出是“欧洲语言人文主义的一大建树”(申小龙,2001:20)。正如洪堡特指出的那样:

每一种语言都包含着一种独特的世界观。正如个别的音处在事物和人之间,整个语言也处在人与那一从内部和外部向人施加影响的自然之间。人用语音的世界把自己包围起来,以便接受和处理事物的世界……每一种语言都在它所隶属的民族周围设下一道樊篱,一个人只有跨过另一种语言的樊篱进入其中,才有可能摆脱母语樊篱的约束。所以,我们或许可以说,学会一种外语就意味着在业已形成的世界观的领域里赢得一个新的立足点。(姚小平,1995:135-136)

洪堡特继承了他以前和与他同时代的一些哲学家、语言学家对语言本体论(онтология; ontology)的认识,并作了更为明确的创造性阐发。

承认语言是一种世界观会对语言研究带来革命性的变化,特别是对语言对比研究来说格外重要,因为对比分析的一些基本问题无不同语言观有关系。语言观不同,着眼点和方法就会不一样,结论也会大相径庭(潘文国,1997:36)。在经

过历史到哲学的全面思考和认真分析各种语言观之后,潘文国和谭慧敏提出:“对比语言学的哲学基础就是语言世界观。”(潘文国、谭慧敏,2006:188-201)

二、对比分析的心理学基础

(一) 对比分析与行为主义心理学

对比分析是在第二次世界大战期间发展起来的,当时主要用于外语教学,其心理学基础是20世纪初起源于美国的行为主义心理学。

按照行为主义的观点,心理学不应该研究意识,只应该研究行为。因此,行为主义心理学也十分重视语言行为^①(вербальный бихевиор; verbal behavior)的研究,因为语言可以使行为主义理论在解释心理现象时,避免采用“思想”等一些心灵主义的概念(许余龙,2002a:277)。研究语言行为的任务就在于查明刺激与反应之间的规律性关系。这样就能根据刺激推知反应,根据反应推知刺激,达到预测和控制行为的目的。刺激-反应式的行为主义语言学习模式与联想主义语言学习法一脉相承,前者是后者的具体发展(Stern,1983:305)。

行为主义者在研究方法上摈弃内省,主张采用客观观察法、条件反射法、言语报告法和测验法,这是他们在研究对象上否认意识的必然结论。在方法论上,行为主义心理学深受进化论问世以来的动物心理学的影响。行为主义心理学创始人华生(J. B. Watson)非常赞赏巴甫洛夫(И. П. Павлов)的条件反射法,因为它可以使像感觉辨别这样的主观经验转化为反应差异的客观事实。

行为主义者将言语看成是由言语器官活动组成的习惯系统。其主要观点是,语言习得是通过条件作用而形成的语言习惯的过程。在学习第二外语的过程中,已经养成母语语言行为习惯的人一定会受到母语的影响,即旧的语言习惯对新的语言习惯会产生约束,也就是要遵循行为主义心理学的迁移理论。对比分析的兴起和发展正是建立在这一理论基础之上。

行为主义心理学的影响在20世纪20年代达到最高峰,它的一些基本观点和研究方法渗透到很多人文科学中去,从而出现了“行为科学”的名称。直至今日,其涉及的领域仍日益扩大,尽管不全以行为主义为指导,但名称的起源则不能不归于“行为主义”。

^① 这是与“言语行为”(речевой акт; speech act)不同的概念。

（二）对比分析与认知心理学

20 世纪 50 年代末期,行为主义心理学受到认知心理学的挑战。行为主义后期的代表人物斯金纳(B. F. Skinner)用操作条件反射来解释语言行为和儿童语言的习得。他认为,语言行为是由有机体自动地发出的一种操作行为,说话者的语言由于听话者的反应而得到强化,而且儿童正是通过这种途径学会正确地使用语言。上述行为主义理论过分强调了语言环境在语言习得中的作用,并且把语言习得看成是语言习惯形成的机械过程(王甦、汪安圣,2003: 1-20)。1957 年,乔姆斯基(N. Chomsky)出版了《句法结构》(*Syntactic Structures*)一书,他指出语言系统通常比想象的要复杂得多,具有更深层的结构,并认为语法是一套有序的规则,提出了从认知角度解释语言行为的观点。两年后,乔姆斯基(Chomsky, 1959)又发表了对斯金纳《语言行为》(*Verbal Behavior*) (1957)一书的长篇评论,猛烈抨击了行为主义的基本观点,从而推动了认知心理学的发展,并使之逐步取代了行为主义理论,成为语言和外语教学研究的主要指导思想(许余龙,2002a: 283)。

认知心理学是 20 世纪 50 年代中期在西方兴起的一种心理学思潮,并在 70 年代开始成为西方心理学的一个主要研究方向。它研究人的高级心理过程,主要是认知过程,如注意、知觉、表象、记忆、思维和语言等。与行为主义心理学家相反,认知心理学家研究那些不能观察的内部机制和过程,如记忆的加工、存储、提取和记忆力的改变。

以信息加工观点研究认知过程是现代认知心理学的主流,可以说认知心理学相当于信息加工心理学。它将人看作是一个信息加工的系统,认为认知就是信息加工,包括感觉输入的编码、贮存和提取的全过程。按照这一观点,认知可以分解为一系列阶段,每个阶段是一个对输入的信息进行某些特定操作的单元,而反应则是这一系列阶段和操作的产物。信息加工系统的各个组成部分之间都以某种方式相互联系着。而随着认知心理学的发展,这种序列加工观越来越受到平行加工理论和认知神经心理学等相关理论的挑战。

认知心理学代表人物的基本理论主要是实证主义观点。他们不谈思维对存在的关系问题,或者把思维对存在的关系看成是人的主观经验不同部分之间的关系,忽视了人的客观现实生活条件和人的实践活动的意义。20 世纪,在萨丕尔(E. Sapir)、沃尔夫(B. L. Whorf)、本夫尼斯特(E. Benveniste)等人的观点中,可